

BTS COMMERCE INTERNATIONAL

SESSION 2007

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 4

ARABE LITTÉRAL

Durée : 3 heures
Coefficient : 1,5

L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

مستثمر سوري يعتزم إطلاق مشروع عقاري وسياحي بتكلفة 15 مليار دولار مع شركاء إماراتيين وأوروبيين دمشق – هيام علي

قال المستثمر السوري «شاهر التقي» إنه يعتزم إقامة مشروع استثماري عقاري وسياحي متكامل في منطقة جبل الشيخ ، قرب مدينة قطنا بسورية ، مع شركاء من دولة الإمارات العربية المتحدة وأوروبيين بكلفة تصل إلى 15 مليار دولار خلال 12 سنة.

وأضاف في تصريح خاص لـ«الشرق الأوسط» أن المشروع أخذ الموافقة المبدئية من الحكومة السورية ، وبصدد تقديم الدراسات النهائية له ليعرض على جلسة قادمة للمجلس الأعلى للاستثمار. وأوضح أن المساحة المطلوبة للمشروع تبلغ 7000 هكتار، مساحة البناء منها 3500 هكتار، ويشمل فنادق ونزلاً ومنتجات ترفيهية ومراكز رجال أعمال وأبنية مصرفية إلى جانب مناطق سياحية وثقافية ، حيث ستتم المحافظة على الإرث الحضاري للمنطقة وإبرازه في نفس الوقت . أيضاً يشمل المشروع مراكز للترزج و«تل فريك» ونوادي رياضية وفيلات وسكنا. وبين التقي أن الفنادق ستكون تحت أسماء عالمية، ويشمل المشروع أيضاً مراكز تجارية ومراكز لرجال الأعمال ومنطقة حرة وأربع مشافي عالية الاختصاص لأمراض القلب والأعصاب إلى جانب تأمين تقنيات الاستفادة من الطاقات المتجددة لتوليد الكهرباء.

وأوضح أن دراسة المشروع ركزت على موضوع الحفاظ على الشكل البيئي والجغرافي للمنطقة والقيام بحملة تشجير واسعة.

وفي رده على سؤال لـ«الشرق الأوسط» قال المستثمر السوري إن التمويل مؤتمن ، مشيراً إلى وجود استعداد من مصارف عالمية معروفة للمشاركة في التمويل ، سيتم الإعلان عنها عند الحصول على الترخيص النهائي ، كما سيتم الإعلان عن الشركاء.

وتوقع التقي في هذا السياق أن يتمكن 100 ألف شخص من العمل والاستفادة من هذا المشروع الكبير والذي سيكون له تأثير مباشر وكبير على الاقتصاد السوري ، متوقفاً أن يساعد في تحقيق نمو إضافي لهذا الاقتصاد بنسبة نصف في المائة ، كونه سيعتمد على السوق المحلية لإنجازه. وأشار إلى أن القائمين على المشروع مستعدون للبدء بالتنفيذ مباشرة بعد الحصول على الترخيص ، موضحاً أن الحكومة السورية استطاعت تأمين جو حقيقي للعمل الاستثماري من خلال تذليل الصعوبات التي تعترض المستثمرين.

وعلق التقي آمالاً كبيرة على الاستثمار العقاري والسياحي في سورية التي ما زالت بكراً وتعد بالكثير. أخيراً نفى السيد التقي أن يكون هناك شركاء كويتيون أو سعوديون في هذا المشروع الكبير والتي وردت خطأ في تصريحات سابقة.

الشرق الأوسط الأحد 08 يناير / كانون الثاني 2006

TRAVAIL A FAIRE

1- Rédiger en français un compte rendu du texte arabe (06 points)

2- Traiter en arabe les questions suivantes (2 + 3 + 3 = 08 points) .

1 – ما هي الفوائد الناتجة عن تحقيق هذا المشروع بالنسبة للشعب السوري ؟

2 – جاء في المقال :

«إن الحكومة السورية استطاعت تأمين جو حقيقي للعمل الاستثماري من خلال تذليل الصعوبات التي تعترض المستثمرين.»

فسر هذا القول وعلق عليه .

3 – هل تعتقد أن التعاون بين البلدان العربية والدول الأوروبية أصبح واقعاً ملموساً على الصعيدين الاقتصادي والاجتماعي ؟ ادعم رأيك ببعض الأمثلة .

3- Lettre à rédiger en arabe (06 points)

Vous travaillez en France pour le compte d'une entreprise spécialisée dans le domaine des télécommunications.

Votre directeur vous délègue pour établir les contacts commerciaux avec la société syrienne qui est chargée de réaliser le projet dont il est question dans l'article.

Vous décidez d'adresser un courrier à la direction de la société syrienne pour lui proposer une collaboration commerciale dans le but de faire réaliser par votre entreprise les infrastructures nécessaires au niveau des télécommunications (téléphone fixe, téléphone portable, Internet...).

Dans ce courrier, vous définissez votre démarche, vous précisez les objectifs commerciaux à atteindre, et vous demandez à la direction de cette société de vous fixer une date pour une prochaine rencontre.

Vous rédigerez cette lettre en arabe en respectant les règles d'usage et les formes habituelles de présentation.